

# BALVART DE SITGES

SEMANARI CACALA

REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ: Cap de la Vila, n.º 5, 1.ª

DELEGACIÓ A BARCELONA: Doctor Dou, 15, entressol, 1.

PREUS DE SUSCRIPCIÓ: SITGES, trimestre. 1'50 ptas. — ESPANYA, id. 2 id. — ESTRANGER, any, 12 franchs.

Anuncis, Esquelas, Remitits y Réclams, á preus convencionals.  
Els de la primera página se pagarán doble.

NO SE TORNAN ELS ORIGINALS

Any II

Sitges 26 de Octubre de 1902

Núm 65

Gran Relotjeria y Joyeria

## EL REGULADOR

Inmens assortit en objectes propis pera regalos

Carme, 1, y Rambla de las Flors, 37.-BARCELONA

**VENDA** De la casa n.º 19 del carrer de St. Francisco composta de baixos, dos pisos y un celler ab dos cups. Donarán rahó carrer de la Isla de Cuba, n.º 4

## L'ANELL

¡Quina nit mes preciosa aquella! Lo mar suau y tranquil es mantenia dins son element semblant boy una bassa d'oli. La lluna com far electric h' luminava l'espai, y per sobre de las tranquilas ayguas se destacava la fantástica silueta de las llanxas y vapors, en mitx d'una infinitat de llumets que 'l petit vai-vé del mar formava baix la refactor dels fars del port.

A bordo del vapor suech «Göteborg» tot era animació y alegría, puig s' estava celebrant una d' aqueixas festas tradicionals que desde una infinitat de segles celebran la major part de pobles del mon.—Era la vigilia de Nadal.

Per entre-mitx de l' alegría que regnaba á bordo, s' anava començant lo preludi d' un trist drama, quins efectes prompte 's feren veure.

En Chirstian, lo primer maquinista, despreciant la festa que celebravan sos companys, per no ser partidari de las idees que professavan, saltá á terra per comprar un bonich anell per oferir á sa aymada Marietta, quan tornés á son poble.

En Chapougs, lo mosso, allunyantse per complert de l' alegría, marxá á fer mella 'l greu dolor qu' embargava son cor, assentantse á's banchs de popa y deixant descansar lo cap entre las mans, restant en aqueixa posició bastant de temps. Lo mal humor tenia plens tots los sentits del pobre xicot; ell també sentia 'l no poder comprar un bonich anell á sa Mariagna, més lo que 'l neguitejava força y fins son neguit se tornava 'n rabia, al pensar que 'n Chirstian al retorn cap á Suecia, regalaría á la Marietta un bonich y preciós anell.

Las dotze campanadas, llensadas pe'l cloquer de ciutat, repercutiren per l' espai, com las petjadas d' un caball desbocat, que vaiga en alas del vent.

Una espessa capa de boyra anava cubrint tot l' ambient y endolava la fosca que feyan los fanales de bordo.

De pront se sentiren tres xiulets prolongats, l' un darrera l' altre. Era 'n Chirstian que tor-

nava de fer la maravillosa compra, y ab la senyal convinguda demanava 'l bot.

En Chapougs despertá seguidament de l' ensopiment á qu' estava sumit, marxá á l' escala, desenganxá 'l bot y feu proa á terra.

Allí l' esperava 'n Chirstian, lluhint en sa ma un bonich anell. Arriva 'l bot á puesto y 'n Chirstian salta á dintre, al mateix temps que dirigintse 'n Chapougs li digué: Veus quin anell mes bonich he comprat per la Marietta! ¿Que pagarias tu per oferirne un d' igual á ta Mariagna?

Una gleva de sang verinosa pujá al cervell de 'n Chapougs que en aquell moment ja no era duenyo de si mateix. Crispá las mans en enguniosa rabia y tirantse sobre 'n Chirstian l' hi robá l' anell.

¡Quina satisfacció 's pintá allavors en la fisonomia de 'n Chapougs! Al mateix temps que exclamava rihent:—Are si que 's meva! ¿Perque no rius are tu?

Lo pobre mosso, s' havia tornat boix.

Al manicomi de Stokolmo hi han tancat al infelis de 'n Chapougs, per esser del tot boix rematat.

Lo cuarto hont viu, es á dalt de tot de la casa, desde quinas finestras se distingeix lo mar. Sa vaga mirada 's va á perdre entre la ratlla blava del horitzó, com si busqués algo; durant quelcuns ratos del día retronan pe'l pati de la casa tristas cansons que sol entonar com á esplahiment, mes cuan arriba 'l grau mes alt de locura, es posa á caminar frenétich de una part á altre de sala y de prompte s' aboca en una de las rexas y ab la mirada extraviada y crispant les mans, exclama:—Are si que 's meul! ¿Perque no rius are tu?—y riu, mentres sa sarcástica riatlla 's pert per la deserta teulada de la casa.

SEBASTIÀ PELEGRÍ Y ARGELAGA.

Tarragona 11 Octubre 1902.

## L' AJUNTAMENT

L'escena, a la sala del consistori. Sala pobra. Ha estat blanca i encare n'és, poc ó molt. A la paret principal, un dossier; a sota, el rei de turno; més a sota, la presidència; més avall, el secretari; encara més avall, les majories; regidors primero, segundo i tercero, que parlen; els que no parlen, però que fan goig a la sala, i les minories lo més a l' esquerra possible; tan á l' esquerra que quasi ja han donat la volta. El Beco, en Joan d'El Pensil i l' amo de La Esperanza fan de publich. L'alcalde ha tocat la campaneta, el secretari ha llegit la

sesión anterior, que ningú ha entés, però que han aprovat, i comença la veritable sessió.

L'Alcalde

Senyors: gosaria demanar an els companys de consistori, aixís an aquells que formem la compacta majoria, com a les honrades minories; que avui posin atenció, que's fixin, que's retinguin de fer mig-diada en els sillons regidoriais, com ha passat, més sovint de lo que permetén les lleis. La sessió de avui té de ser equitativa, i estricta, i s' han de dilucidar punts molt foscos; i s'ha de fer molta llum. Llum. *Fiat lux!* com deia aquell... Ara no'm recordo qui ho deia.

El Secretari

Déu.

L'Alcalde

Déu Nostre Senyor, que'ns guardi de pendre mal. Però jo dic que s' ha de tractar de millores molt urbanes i precises; d'assumptes de mitja urgencia, i d'altres que, si bé no porten pressa, tampoc será mal de parlar-ne. Volem demostrar que'l partit conservador, que avui regenta, i que m'ha donat amplios poders de regentar a les minories, també l'estima'l progrés; pero un progrés tebi, un progrés que no progressi. Fins els partits s'han de tenir am mida en el món.

Un minoria

No és veritat!

El públic

Molt bé!

L'Alcalde

Que's té de tenir sencer, el partit?

El minoria

I ben sencer!

El públic

Ben xafat!

L'Alcalde

Si no calleu us traure del consistori! No vui esvalents en el poble. Vui millores, i per aixó'ns havem reunit. Havem de fer administració, administració veritable, *hermanada* am les millores. Per ara's tracta de posar un altre banc a la plaça. Els que hi han al present són al sol, i n'haven de posar un o altre a l'ombra. Qué hi dieu en lo del banc?

El minoria

Protesto!

L'Alcalde

I per qué?

El minoria

Perqué protesto. Aviat les minories no tindrem dret de protestar! Dic que protesto!

El públic

Muy bien!

L'Alcalde

Doncs, molt bé diu! ¿Ningú hi té res més que dir en lo del banc? Permeto que parlin les majories.

Un majoria

Jo creia...

L'Alcalde

Molt bé! Qué creia?

Un minoria

Jo creia... que segons...

L'Alcalde

I res més?

*El majoria*

No més que segons com.

*L'Alcalde*

Se vota que segons?

*Tots*

Sí, sí!

*L'Alcalde*

Doncs, queda aprovat que segons... i que consti. Ademés, una plaça sense arbrat ni es plaça ni té arbrat. He llegit més de dugues vegades en llibretes que parlen d'aquestes coses, que'l que no té arbres no té pluges, i el que no té pluges no té arbres. Comencem pels arbres, ja que no li està permès a n' el partit conservador ni an els altres començar per les pluges. Proposo en el poble de plantar deu plantes a la plaça.

*El minoria*

Prctesto!

*L'Alcalde*

Ja m'ho pensava!

*El minoria*

Per qué us ho pensaveu?

*L'Alcalde*

Perqué també protesto jo, quan sóc de la minoria.

*Les Majories*

Molt bé!

*L'Alcalde*

Ademés. la Presidencia consulta. Consnlta sempre, la Presidencia. ¿Que'ls en sembla de las deu plantes?

*El majoria*

Jo, am permis de l'alcalde, i crec que conforme amb el parer del companys de majoria, proposo prudencia: les millores s'han de fer am *mónita*. An el poble se li ha de donar gas, però a mitja aixetà, musica, però a mig tocar, llibertat, pero en guardia civil. El nostre poble, que tenim tant d'honor d'encaminar, és un argent viu: tot ho vol depressa: és ple de gent exaltada.

*L'Alcalde*

Demano a l'orador que s'expressi.

*El majoria*

Vui dir, que no les hi posaria totes les deu plantes. Aquest any n' hi posaria tres o quatre; l any que ve, dugues més; l' altre una altra; i aixis avancen els pobles.

*L'Alcalde*

Posem-n'hi vuit i no' n parlem més?

*El minoria*

Voto en contra!

*L'Alcalde*

Aprovat. Se posaran les vuit plantes; i com que la nostra plaça no és plaça de regadiu, i allo del ploura que havem parlat encara n' hi ha per estona proposo am totes les meves forces, que's compri una regadora, que's llogui un home entés en regar que se li donguin tres duros cada setmana, i que aquest sigà en Joanet del fielat.

*El poble*

Fóra! Fóra!

*El minoria*

Protesto!

*L'Alcalde*

Ja no'n fem cas!

*El minoria*

És parent vostre.

*L'Alcalde*

Ja no'n fem cas!

*El minoria*

Quan pujarem al treurem.

*L'Alcalde*

Sí, senyor; Y ni posareu un dels vostres.

*El poble*

Fóra! Fóra!

*L'Alcalde*

El que no calli se li revssará'l repartiment. *(Pausa.)* Aixís m'agrada! que el poble calli. El poble te de callar sempre. Si no admsteu an en Joanet del fielat, presento la dimissió. Es qüestió d'empenyo i d'honrilla!

*El minoria*

Arruineu an el poble!

*L'Alcalde*

Si voleu fer economies, proposo que no's plantin les vuit plantes, però que's nombri an en Joanet. Tor-no a dir que és qüestió d'empenyo i d'honrilla. Entra en Joanet?

*El minoria*

No!

*L'Alcalde*

Queda entrat.

*El Secretari*

I les vuit plantes?

*L'Alcalde*

Que passin a la comissió.

*El Secretari*

No'n tenim, de comissió.

*L'Alcalde*

Inventi-la, i apunti y calli. El poble te de progressar, però no 'm cango de repetir que ha de ser am calma, i molta i molta de calma. Res m encarrega'l govern, tant i tant encarregat, com que evitem les bullangues «Vosaltres,—me diu a cada punt,—els que sou classes directores, regenereu, administreu, i no us fiquen en política». La nostra deria, regidors, ha de ser fer millores positives, millores i més millores. Jo, senyors, sempre us diré lo mateix, mentres tingui vara y manament Res de política efectiva. Tinguem vida propia i autonómica, poble propi, municipi propi i tot propi. Siguem

amics dels amics, com deia Sant Agustí, si no recordo malament. Siguem amics de la justicia, de las tradicions municipals, de les lleis escrites, i seguim com fins ara havem seguit. Les nacions que tenen bons pobles, són bons pobles de nacions. Hi ha res més que dir?

*Tots*

Molt bé! Molt bé!

*El majoria*

Jo proposo...

*L'Alcalde*

Depressa, que anem a tancar la sessió.

*El majoria*

Proposo am permis...

*L'Alcalde*

Qué? Depressa!

*El majoria*

Un vot de confiança a l'alcalde.

*Tots*

Molt bé! Molt bé!

*L'Alcalde*

Gracies, regidors. Jo també'n tinc en vosaltres d'aixó de la confiança. En tinc de absoluta i ferma. Anant avinguts com anem, en podem fer moltes de millores; però avui ja n hem fetas prou. Cada dia n'anirem fent, i ens trobarem millorats, sense sotrats i sense sustos, no més que evolucionant per les vies progressives. He dit. I la sessió s'aixeca.

*Santiago Rusiñol*

(Del llibre fa poch publicat, «El Poble gris».)

## DESCUBRIMENT DE UN POETA!

Un noy tendre, jove, precoç y *trovador* de menor edat, que en lloch de pulsar la *lira*, fora millor que rosegués un *berganci*, li ha semblat poca cosa copiar al gran poeta Ramón de Campoamor y ha decidit esmenarli la plana, desfigurant ab sas mans, las composicions del immortal escriptor.

Y are perque vostés puguin escollir, copiarem a continuació un parell de «Doloras»; una del *inspirat copiadore*, insertada la setmana ante-passada en el periódich caciquista, y l' altre del seu *rival* en Campoamor, publicada en todas las edicions que s' han fet de las sevas obras:

### DOLORA

Al regresar del otero,  
Lleno de gozo y cariño  
Les dió á una niña y un niño  
Dos pájaros un cabrero.  
Dándole un beso primero,  
La niña al suyo soltó;  
Al pajarito que quedó  
No se le pudo soltar,  
Porque el niño, por jugar,  
El cuello le retorció.

† *R. de Campoamor.*

### DOLORA

Al regresar de la escuela,  
Llenos de gozo é inquietos  
les dió á sus queridos nietos  
dos pájaros su abuela.  
El uno volar anhela;  
la niña el suyo soltó  
y el pajarito que quedó  
no se le pudo soltar  
porque el niño, por jugar,  
el cuello le retorció.

*(Aquí va la firma del novell poeta)*

Sitges, 9 Octubre de 1902.

Senyors de «El Eco»: ¡no val á badar! No esteu prou contents ab fer combregar ab rodas de molí als vostres lectors en qüestions d' administració municipal, sino que també ho feu en qüestions literarias. ¡Ja fa molt temps que publiquen d' aquestos *arreglos*!

## Sessió dei Ajuntament

celebrada el dia 21 de Octubre de 1902

Fou presidida pel alcalde don Gayetá Benaprés, assistinthi els regidors. senyors Coll, Catusàs, Robert, Concabella, Bartolí, Montserrat, Carbonell y Company y Mitjans.

Va aprovarse l acta de la sessió anterior. Un cop llegit per segona vegada el projecte de presupost adicional, que en la sessió passada va quedar sobre la taula, el senyor Carbonell y Company, feu coneixer la desigualtat que existia entre els sous dels empleats inferiors del Municipi, demanant que s' aumentés el que percibeix el «guarda-rural», acordant el Consistori tenirho en compte y atendre com es degut á una queixa tan justificada.

Va aprovarse un dictamen de la Comissió de Governació, referent al projecte de Reglament organich del cos de Secretaris. Aquest dictamen llegit depressa y malament pel senyor Vintureta, ens semblá, en lineas generals, que no era ni *chicha ni limoná*, notantse tant sols el desitj de sortir del pas y evitar compromisos. Esperém que l setmanari caciquista sortirá del seu mutisme y 'ns dirá quel-com d' aquest assumpto, donantnos á conèixer, de passada, el *luminós* dictamen de la *exelsa* Comissió de Governació.

Enterat el Consistori de varias comunicacions de la Junta provincial d' instrucció pública, el senyor secretario posá en coneixement dels regidors, que la Junta local ha acceptat com á Mestra provisional de la Escola pública de noyas, á donya Cecilia Ribó y que cumplimentant ordres superiors; ha de procedirse á la reforma de la men'ada Junta local en el sentit de donarhi intervenció, á una senyora, mare de familia.

Se llegí una instancia de don Anton Serra, demanant permis pera edificar.

Acabada l' ordre del dia el senyor Carbonell y Company, vá interpelar al alcalde, pera sapiguer en quinas condicions va firmarse l' escriptura de venda d' un tros de carrerada del punt anomenat «las focas». Se li contestá que 'l terreno venut conservaba la servitut de pas á favor dels propietaris colindants y que ab tot, pera evitar futuras qüestions, se colocarian oportuna-ment las fitas que siguessin necessarias.

Per ultim va promouers un grotesch incident entre el terrible polemista senyor Mitjans y el simpatic *barbián* senyor Montserrat, per demanar el primer que s' aumentés en 25 céntims, el jornal dels operaris, que á carrech del Municipi, treballan en el Cementiri.

En Benaprés conseguí apagar els entusiasmes d' aquell parell de tremendos, y la sessió va acabarse.

## Entre dos llustres

Les remors començant-se a fé invisibles,  
el die's va tornant sanglotador,  
perqué al cap—se li fon—la corona—de llum,  
i s'ubaguia en fum.

S'acosta lentament—la nit amaratada,  
ajeguda en coixins de flonjes flors.  
Hi há una font—amagada—que fa uns plors!

Tot se posa a pensar en coses entrístibles,  
can en silenci un xafec de negror...  
Ja totes les remors són invisibles...

La por  
tremola en un recó i encén la llumaneta.  
Quin frec d'amagament—de caps espahordits  
en l' espessor dels llits!

¡Com se senten les hores tocá horribles  
perqué tots els remors són invisibles!  
I hei há una criatura que fá uns crits!

La Nit, pesanta i negra, s'eternisa;  
les Esmes van perdudes pels cruiximents d' esglai:  
perxó les suhors fredes de desmai  
duren... duren... i duren...  
Prò tot se fon en una són dolcíssima.

Passen sospirs de pau inconscients  
pels alleugeriments incomprendibles...  
Encare les remors són invisibles.

De sopte tot fresqueja, se sent *tiit*  
i es veu volá un aucell mig adormit.

JOAN MARGALL.

## NOTICIAS

Sabém que l' alcalde don Gayetà Benaprés y Mestre y el primer tinent d' alcalde, don Bartomeu Carbonell y Batlle, coneguts per las sevas ideas regionalistas y socis tots dos de la *Agrupació Catalanista* d' aquesta vila, tenen el proposit de fer cumplir en totes sas parts, l' acort que ja fá temps va pendrer el nostre Ajuntament, referent á que 'ls rotuls que portan el nom dels carrers siguin redactats en catalá, y que 'ls serenos, desterrant per sempre ridícolas costums, emplehin unicament, per cantar as horas, el nostre idioma natiu.

*Feynas del camp.*—A últims d' aquest mes d' Octubre sol comensarse á fer l' oli pera menjar. Ab bona sahó se poden sembrar tota clase de grans; com blat, ordi, candeal y altres pe'l estil. Se semblan fabas y 's trasplantan los carts en solchs. Se deuen cullir las áglans, castanyas y nous, las magranas y codonys y tota clase de fruytas tardanas. Se poden plantar cirerers, guindas, pereras y pomeras.

Devém recordar á nostres llegidors, que els soldats ab llicencia limitada, els individuos sensa instrucció militar, els reclutas en diposit, sargentos, cabos y soldats ab llicencia per exés de forsa, residents legalment en aquesta vila, venen obligats á passar revista anual, presentantse ab sa documentació devant d' aquesta alcaldia durant els mesos d' Octubre y Novembre.

La Junta Provincial de Instrucció Pública en sa darrera sessió acordá aceptar á donya Cecilia Ribó en concepte de mestra interina provisional de la escola municipal de noyas d' aquesta vila, quin càrrech ja ve ocupant desde fa algun temps.

Hem rebut el primer número d' un va'ent setmanar catalá titulat «Llibertat» que 's publica á Palafrugell, que ve á defensar l' autonomia de Catalunya. En dit número hi figuran las firmas d' en Joseph M. Vallés y Ribot, F. Pujola y Vallés, Joan Linares y De'fior y un article de redacció.

Saludém al nou company y li desitjém forsa anys de vida. Gustosament estabim el cambi.

Em fa saber el nostre amich Miquel Milá, que per las festas de Tots Sants obrirá el nou establiment de barberia de que varem parlar en un altre edició. Está montat ab tots els avensos y á l' altura dels bons establiments que en aquest ram hi há á Barcelona.

Fora de desitjar que 'ls molts curiosos que 's posan estacats en las aceras del Cap la de vila, en días de pluja, guardessin las consideracions á fi y efecte de que las senyoras no tinguessin de passar pel mitj del fang com ol succehir molts vegadas.

El periodich catalanista que's publicava á Olot ha deixat de sortir refundintse ab el nou periodich «El Montanyench» porta-veu de la Agrupació Catalanista d' aquella població.

El Director del partit republicá federal, ha publicat una circular convocant als representants dels republicans espanyols que estiguin conformes ab el programa de 22 de Juny de 1894, á que 's constituheixin en Assamblea el día 29 de Novembre proxim, aniversari de la mort de 'n Pi y Margall, en la sala de sessions del Centre republicá federal de Madrid.

**Moviment de l' Estació de Sitges durant el passat mes de Setembre.**

*Viatjers.*—Bitllets ordinaris; 150 primeras, 173 segonas y 859 terceras.—Viatjes rodons; 100 segonas y 322 terceras.—Especials diaris; 430 segonas y 785 terceras.—Especials festius; 439 segonas y 830 terceras.—Abonos per kms; 3 primeras, 13 segonas y 38 terceras.—Total general; 153 primeras, 1.105 segonas y 2.836 terceras, donant per lo tant un conjunt de 4.094 viatjers.

*Mercancias.*—Abonos, 731 kgs.; cereals, 1.122 id.; mobles, 7.337 id.; envases buyts, 5.431 id.; fustas, 21.550 id.; ciments, 240.000 id.; palma, 1.013 id.; calçat, 24.180 id.; maquinaria, 2.140 id.; llenyas, 1.332 id.; filats, 1.400 id.; varis, 18.043 id. y vins 102.257 id.—Total general, 426.536 id.

Lo divendres passat se estrená al teatre Romea de Barcelona, la comedia del nostre amich don Santiago Rusiñol, titulada «El malalt crónich». La obra ja la conexiam per haverla llegit aquí Sitges lo seu autor, y de ella ja 'n parlarem ab l' elogi que 's mereixia.

Es una producció escrita ab la trassa y fina sátira que 'ns te acostumats en Rusiñol, saturada de aquell humorisme que fa esclatar continuament una rialla sana y confortadora.

La execució sigué bastant deficient, per lo que la obra no va tenir el relleu convenient, pero ab tot tingué un exit legitim y falaguer.

Felicitem corralment al estimat Rusiñol.

Lo dissapte vinent diada de *Tots Sants*, á la tarde en lo teatre del *Prado Suburense* se posará en escena «Don Juan Tenorio» del immortal Zorrilla, per una notable companyia que dirigeix lo primer actor don Joaquim Vinyas y de la que forma part la notable primera actriu senyoreta Castillo.

Com qu' el públich després de tans anys, creyém veurá ab gust lo drama de diada, esperém que los esforços de la Empresa de presentarlo ab la major propietat es veurán recompensats.

Segons está anunciat, el 31 d' aquest mes es el día senyalat per la sortida del vapor Pío IX, en quin s' embarcarán pera diferents punts de la Isla de Cuba els nostres estimats amichs y compatricis, en Rafel Jacas, Felix Cusiné, Pau Forment, Joseph Antón Servet, Sebastiá Carbonell, Joseph Rosés y el jove Bartomeu La farga.

En el vapor «Forgas» també marxan alguns jovenets: á ois plegats els desitjém un bon viatge y molts prosperitats pera que puguin tornar molt aviat al costat de la familia y de la patria.

A causa de la grossa mar que hi va haver el divendres y dissapte las parellas de *bou* no pogueren ferse á la mar á fer la seva pesca.

Victima de tardora y rápida malaltia, ha mort á Vilanova y Geltrú, el Reverent P. Escolapi, Felix Vidal y Cirera, persona conegudíssima y molt apreciada de tothom per las sevas virtuts y envejables dots de talent. (a. c. s.)

Han sigut posats en llibertat, els honrats ciutadans, que temps enera sigueren empresonats per supostos agravis á la bandera espanyola, realitzats en la platja de San Salvador del Vendrell. Com recordarán nostres llegidors, el motiu del empresonament se va deure á una denuncia feta per un desequilibrat y que va fer seva *El Liberal en Barcelona* aquest escorpí nascut en mitg de la fempta forastera y al que tots els bons catalans li tenim de girar la cara ab fastich.

Aquesta setmana hem rebut el primer número del setmanari catalá *Las quatre barras* que 's publica á Santiago de Cuba, fundat per la numerosa colònia catalana d' aquella ciutat, en quin periodich hi coloboran amichs nostres.

Desitjém al nou confrare bona vida y desde quinas lunyanas terras pugui fer creixer l' amor á la nostra estimada llengua catalana; fentlos present que ab nosaltres sempre trovarán un ferm company de causa.

Havém sapigut, y ho transmetém als nostres lectors, que ben aviat será un fet l' existencia d' un consulat á Barcelona, de la República Cubana.

*Ja hi torném á ser.*—El passat dimecres l' alcalde y l' secretari d' aquesta vila visitaren al Governador civil ab l' objecte de implorarli compassió pera que perdonés al nostre Municipi la multa número (no sabém quin), que se l' hi ha imposat.

Está vist que l' Ajuntament no 's corretjeix. Está vist que l' secretari, per escarni del nostre poble, continua mangonejant, tent el burro, y no sabém per qué, essent el seu ofici, y cobrant un bon sou, no ha de fer anar rectament la gestió administrativa ab relació ab las autoritats superiors, com marca la ley, á cada moment se imposan multa; que després de tenirlas de pagar el poble, sense tenir cap culpa, son un escarni al bon nom de la nostra estimada vila que 's veu á la picota continuament en la premsa de Barcelona.

## NOTICIAS RELIGIOSAS

Avuy, á las 10 del matí, missa Conventual com en los demás diumenges.

A dos quarts de cinch de la tarde s' exposará lo SS. Sagrament, ressaltantse lo Rosari, devots exercicis del mes d' Octubre, cants dels goigs y Reserva.

Continuará dita funció los demás días feyners, á dos quarts de set del vespre.

Dissapte, festivat de Tots Sants, á las 10 del matí, Ofici solemne; á dos quarts de cinch de la tarde la Rda. Comunitat cantarà solemnes Vespres.

## Grans firas y festas á Vilanova y Geltrú

Els días 8, 9, 10 y 11 de Novembre de 1902

## CONCURS DE GRALLAS

EL DILLUNS 10 DE NOVEMBRE, Á LAS 3 DE LA TARDE

*Desitjant la Comissió organitzadora donar tot lo lluiment possible á las festas y al mateix temps rendir un tribut de carinyosa admiració á la nostra música popular, que tan dolços records desperta en los fills d' aquesta benvolguda terra catalana, ha acordat celebrar un*  
**CONCURS DE GRALLAS.**

### BASES DEL CONCURS:

1.<sup>a</sup> Tots els grallers que vulguin pendrehi part, tindrán d' inscriure's abans del día 1.<sup>er</sup> de Novembre, enviant nota del nom y domicili al President d' aquesta Comissió.

2.<sup>a</sup> S' ha d' entendre per gralla no tant sols l' antich instrument sense claus que fins are ha portat aqueix nom, sinó també l' instrument modern am totas las modificacions darrerament introduidas.

3.<sup>a</sup> Pera obter al premi, els grallers per ordre d' inscripció, haurán de tocar primer un ball y després una altra composició de llur repertori, sent preferida la que estigui inspirada en cants populars catalans.

4.<sup>a</sup> El primer premi consistirá en cent vint y cinch pessetas, el segon en setanta cinch pessetas y el tercer en cinquanta pessetas.

Els grallers deurán anar acompanyats, com de costum, de tabal ó caixa.

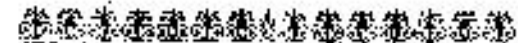
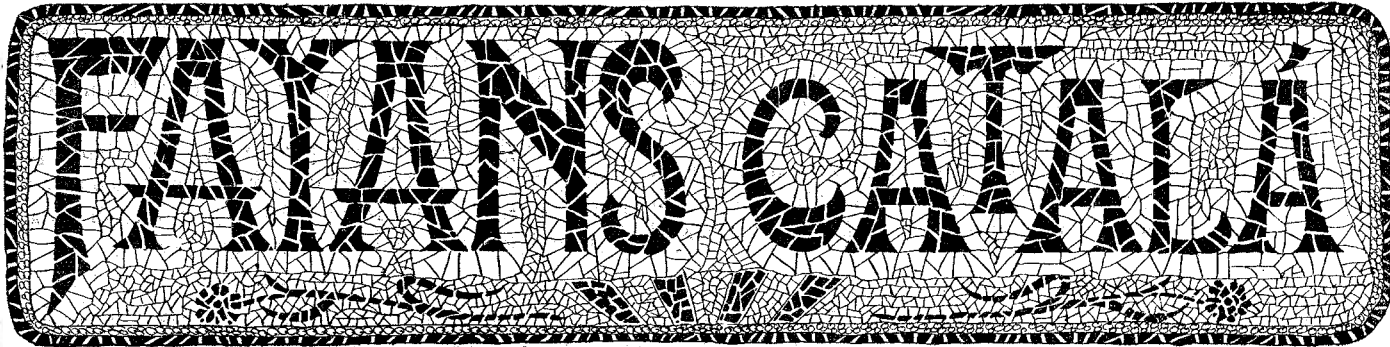
5.<sup>a</sup> Reunit el Jurat tan prompte com s' hagi acabat el concurs, s' entregaran els premis als grallers llorejats, dessaguida que s' hagi fet coneixe el corresponent veredicté.

6.<sup>a</sup> En cas que la comissió ho cregui convenient, podrá disposar que 'ls grallers llorejats, junt amb els tabalers acompanyants, toquin gratuïtament en un ball públich, la nit del meteix día de la celebració del Concurs.

Vilanova y Geltrú, 9 Octubre de 1902.

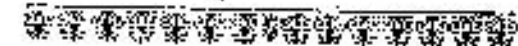
La Comissió.

Imp. de P. Bufarull, Templearios; 2 y 4.—BARCELONA



OBJECTES ARTÍSTICHS  
pera Regalos

Granvia, 289.--BARCELONA



**VI MIRABENT** CONTRA LA INAPETENCIA RECONSTITUYENT TÓNICH, NUTRITIU PODERÓS

Contra la pèrdia del apetit y convalecencia y enfermetats llargas, Recomanem als malalts y personas delicadas l'empleo del **Vi Mirabent**, constituït a base de las tres *Quina, Cacao, Colombo y Peptona ó carn.* sent un dels mellors Tónichs nutritius y l'únic reconstituyent natural y complet.

Dit **Vi**, suportat per *ls estòmachs més delicats activa la nutrició y fa recobrar las forsas en los individus que esperi en un d'ecaiment orgànic.* Al propi temps facilita una bona digestió evitant las traballosas é incompletas. — Preu de **taella 2'50 pessetas.**

Pera *ls cassos en que's tracta de combatir la Anemia, Clorosis (colors pàlits), desarreglos menstruals y demés afeccions degudas a pobresa de sanch,* tenim preparat el **El Vi Mirabent Ferruginós,** *costra la inapetencia,* de composició semblant al anterior, ab la adició del *Ferro,* en estat perfectament soluble y enterament assimilat. **Preu de la botella 3 Ptas.**

Quant hi ha necessitat de combatir els efectes del *Linfatisme, Raquitisme, Escrófulas, Infarts Glandulars, etc.,* tenim preparat el **Vi Mirabent Fosfatat,** *contra la inapetencia,* de resultats marcadament visibles. — Preu de la botella 3 pessetas.

DE VENTA A SITGES: Farmacia del señor Vallés, Plassa del Marqués de Mont-Roig

DIPOSIT A MADRID; Fuencarral, 103

A BARCELONA: Oficina de Farmacia y Laboratori Químich de F. MIRABENT, Diputació, 411 y Girona, 83

**LA CATALANA**

Companyia de segurs contra incendis y explosiós a prima fixa  
**Establerta a Barcelona, Dormitori de Sant Francesch, núm. 5**  
EDIFICI DE SA PROPIETAT

**GARANTÍAS:** { Capital social 5.000,000 pessetas  
Reservas y primas 13.294,501'73 pessetas

Fondos colocats en inmuebles a Barcelona y valors de major garantia

Sinistres pagats, 6.283 que importan 7.632,260'39 pessetas

AGENCIA DE SITGES: — **VICENS MORANDO Y BERTRÁN**

**LA GRESHAM**



Companyia Inglesa de seguros sobre la vida y de rentas vitalicias - Fundada en 1884  
Pólissas indisputables Beneficis capitalisats Primas molt moderadas

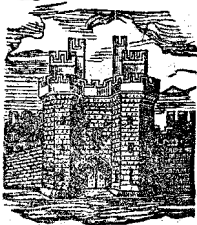
La Gresham té constituït el dipòsit exigit per las lleys fiscals y vigents com garantia per sos assegurats a Espanya.

Oficinas per a

Plassa Catalunya, 9, Barcelona.

A Sitges: Joan Amell, Carrer de St. Pere, 7

**LA PALATINE**



Companyia inglesa de seguros contra incendis, explosions y accidents

Oficinas per a Catalunya, **PLASSA DE CATALUNYA, 9 - BARCELONA**

A SITGES, **JOAN AMELL, CARRER DE SANT PERE, Número 7**



**Camiseria y Corbateria**

Boqueria, 32.-BARCELONA



Gran assortit en Camisas, Corbatas, Mocadors y tots els articles pertanyents a n'aquest ram



Gran baratura de preus

La Camiseria que ven més barato de Barña.

**ESPECIALITAT**

— EN —

☞ CAMISAS A MIDA ☞



**Cassadó y Moreu**

**PIANOS**

VENDAS, ILOGUERS Y PLASSOS

Dormitori de St. Francisco, 27

**BARCELONA**



**FABRICA DE LICORS**

(Primera a Sitges) de

**MIQUEL RIBAS**

A petició de molta clientela, y en vista del gran éxit obtingut ab el **VERMOUTH** marca **MARGARIT** quina classe es sens dupte la millor que 's fabrica a Espanya, puch desd' avuy oferir el **RON MARGARIT** ab la confiança que no desmereixerá de la fama que ja acreditada te dit **VERMOUTH MARGARIT.**

Vermouth **BLANCA** SITGES (sech)

**Malvasia y Moscatell** de cullita propia.

Existencias en tots els Cafés, Restaurants, Colmados etc., etc.

**CONFITERIA LA PERLA**

Major, 50.—SITGES

Fabricació especial de xocolate fet a la pedra ab canyella y vaynilla.

Recomaném els nostres olis per sa puresa y refinaçió de las comarcas de Aragón, Reus, Tortosa y Urgell

Preus sense competencia

**Esperit de Vi**

VAÑO HERMANOS

DE

**VALENCIA.**— Representant

**B. Carbonell y Batlle**

**GRAN EXIT**

**VERMOUT BALOMI**

Caixa de 12 ampollas 22'50 ptas.

Ampolla. 2'50

**B. Carbonell y Batlle**

Plassa Marqués de Mont-Roig, 1

Fundas de palla, 3/4 litre, 1000, 18 pessetas; de 5 paquets 250 pessetas.

